



Broj: 02-05-19435-2/11
Sarajevo, 09.06.2011. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 4. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 24/03 - Prečišćeni tekst), Vlada Kantona Sarajevo, na **21.** sjednici održanoj **09.06.2011.** godine, donijela je sljedeći

ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se Prijedlog odluke o usvajanju Akta o koncesiji između Vlade Kantona Sarajevo i Glavne uprave za imovinu i opće poslove, Služba za upravljanje nekretninama Autonomne pokrajine Friuli Venezia Giulia (Italija), kojom se daju na korištenje prostorije za potrebe rada Ureda za regionalnu prezentaciju u međunarodnim odnosima, kao tijela Vlade Kantona Sarajevo, sa sjedištem u Bruxellesu (Belgija).
2. Predlaže se Skupštini Kantona Sarajevo da, u skladu sa Poslovníkom Skupštine Kantona Sarajevo, donese odluku iz tačke 1. ovog Zaključka.

P R E M I J E R

Fikret Musić

Dostaviti:

1. Predsjedavajuća Skupštine Kantona Sarajevo
2. Skupština Kantona Sarajevo
3. Premijer Kantona Sarajevo
4. Kabinet premijera Kantona Sarajevo
5. Evidencija
6. A r h i v a



web: <http://vlada.ks.gov.ba>
e-mail: premijer@ks.gov.ba
Tel: + 387 (0) 33 562-068, 562-070
Fax: + 387 (0) 33 562-211
Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1



Na osnovu člana 18. Ustava Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo" br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 04/01 i 28/04), Skupština Kantona Sarajevo, na sjednici održanoj _____ 2011. godine, donijela je

PRIJEDLOG

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA POTPISIVANJE AKTA O KONCESIJI IZMEĐU
VLADE KANTONA SARAJEVO I GLAVNE UPRAVE ZA IMOVINU I OPĆE
POSLOVE, SLUŽBA ZA UPRAVLJANJE NEKRETNINAMA AUTONOMNE
POKRAJINE FRIULI VENEZIA GIULIA

Član 1.

Daje se saglasnost za potpisivanje Akta o koncesiji između Vlade Kantona Sarajevo i Glavne uprave za imovinu i opće poslove, Služba za upravljanje nekretninama AUTONOMNE POKRAJINE FRIULI VENEZIA GIULIA, kojom se daju prostorije za potrebe rada Ureda za regionalnu prezentaciju u međunarodnim odnosima, kao tijelo Vlade Kantona Sarajevo, sa sjedištem u Bruxellesu (Belgija).

Član 2.

Ova odluka stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

Broj: _____

Datum: _____

Predsjedavajuća
Skupštine Kantona Sarajevo
Prof. dr. Mirjana Malić

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Ustavom Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01 i 28/04), utvrđeno je da Skupština Kantona Sarajevo odobrava zaključivanje ugovora i sporazuma u oblasti međunarodnih odnosa, a da je premijer Kantona Sarajevo ovlašten da potpisuje iste. Član 29. stav 1 tačka e) određuje sljedeće "zaključivanje ugovora i drugih akata kojima se preuzimaju prava i obaveze za Kanton, s tim da se za ugovore veće vrijednosti, u skladu sa zakonom i ugovore iz oblasti međunarodne saradnje, mora pribaviti saglasnost Skupštine".

RAZLOZI DONOŠENJA

Donošenjem Odluke o obrazovanju Ureda za predstavljanje u međunarodnim odnosima Kantona Sarajevo, krenulo se u realizaciju aktivnosti, kako bi, pored formalno-pravnih pitanja, Ured u Briselu imao i adekvatan prostor za djelovanje.

Do sada je Ured Kantona Sarajevo u Briselu bio "pilot" projekat. U toku ovog trogodišnjeg perioda za potrebe Ureda u Briselu su se koristile prostorije koje je italijanska regija Friuli Venezia Giulia ustupala Kantonu Sarajevo na korištenje, bez novčane naknade, s tim da je Kanton Sarajevo plaćao samo osnovne troškove (telefona, interneta, itd). Regija Friuli Venezia Giulia je Kantonu Sarajevo ustupila navedene prostorije na osnovu Sporazuma o saradnji koji su dvije regije potpisale u novembru 2007. godine u Udinama, a sa željom da pomogne Kantonu Sarajevo da na ovaj način, prisustvom u Briselu, zastupa svoje interese i razvija saradnju sa drugim regijama i tijelima Evropske Unije, između ostalog.

Nakon "pilot" projekta se ukazala potreba za iznalaženjem novog prostora za rad Ureda Kantona Sarajevo u Briselu, s tim da je regija Friuli Venezia Giulia pokazala spremnost da Kantonu Sarajevo ustupi na stalno korištenje jedan dio prostorija u istom objektu, uz određenu novčanu naknadu (napomena: cijena koju je Friuli Venezia Giulia ponudila Kantonu Sarajevo je vantržišna i neprofitna).

U okviru postojećih prostorija Kanton Sarajevo bi koristio prvi sprat u zajedničkoj zgradi u kojoj je pored predstavništva regije Friuli Venezia Giulia smješteno i predstavništvo Istarske županije.

Misija Ureda, u glavnom gradu Evrope, je da zastupa interese Kantona Sarajevo kroz partnerstvo i saradnju sa velikim brojem regija koje su tu smještene. Kanton Sarajevo će preko Ureda imati omogućen pristup institucijama koje su od ključnog interesa za regionalni razvoj, otvoren pristup informacijama, kao i mogućnost proaktivnog djelovanja u interesu svoje regije, privrednika i građana. Kroz saradnju s drugim regijama moći će se koristiti njihova iskustva iz odnosa sa Evropskom Unijom a ujedno se otvaraju i mogućnosti saradnje na zajedničkim projektima.

U Briselu su smještene sve važne institucije i upravna tijela Evropske Unije. Skoro 4900 organizacija je akreditirano pri Evropskom parlamentu, a otvoreno je već gotovo 300 regionalnih ureda zemalja članica i kandidata za pristupanje u EU. U Briselu su takodje smješteni i uredi privrednih komora i drugih institucija koji se direktno i indirektno vezani za privredu.

PRIJEDLOG

Br. prot: /PATR.IND.

CENTRALNA DIREKCIJA ZA FINANSIJE, IMOVINU I PROGRAMIRANJE

SEKTOR ZA UPRAVLJANJE NEPOKRETNOM IMOVINOM

NA OSNOVU odluke Regionalnog vijeća od 18.12.2008, br. 2860, kojom se određuju smjernice u odnosu na proceduru za raspolaganje regionalnom imovinom koja nema strateški značaj;
NA OSNOVU dopisa br. prot. SP/F-2b/_____ od _____, kojim Povjerenik izdaje Glavnom knjigovodi saglasnost za donošenje ovog

AKTA O KONCESIJI

OVIM DOKUMENTOM ,

gospoda MANCA Antonella, rođena u Vicenzi, 6. aprila 1961, rukovodilac, zbog posla nastanjena u Trstu, Corso Cavour 1, koja zastupa interese AUTONOMNE REGIJE FRIULI VENEZIA GIULIA čije sjedište je u Trstu, Piazza Unità d'Italia 1, poreski broj 80014930327, ovlaštena za ovaj akt u skladu sa odredbama članova 9. bis Regionalnog zakona (L.R.) br. 57/1971, 17. 19, stav 3, pod b, Pravilnika o organizaciji odobrenog Dekretom predsjednika Regije (D.P.Regione) od 27. avgusta 2004. br. 0277/Pres. i narednim izmjenama i dopunama, u svojstvu Glavnog knjigovodje, prema odluci Regionalnog vijeća br. 1888 dd. Od 27.9.2010.

daje u koncesiju

Kantonu Sarajevo, sa sjedištem u Sarajevu, poreski broj 4200663850001, određene prostorije smještene u stražnjem objektu koji je sastavni dio nekretnine u Bruxellesu, Rue de Commerce 49, koja je vlasništvo Regije.
Koncesija se ugovara uz poštovanje dolje navedenih odredbi i uslova:

Član 1.

Autonomna regija Friuli Venezia Giulia, u skladu sa čl. 9. bis, stav 2. Regionalnog zakona br. 57/1971, daje Kantonu Sarajevo na korištenje prostorije koje se nalaze u stražnjem objektu, a jasno su označene na grafičkom prikazu u prilogu „A“ ovog akta, pod dolje preciziranim uslovima:

- ekskluzivno korištenje dvije namještene prostorije, koje se nalaze na prvom spratu;
- zajednički wc koji se nalazi u prizemlju.

Član 2.

Ova koncesija traje devet (9) godinu, od 01. 09. 2011. godine zaključno sa cijelom do 31. 08. 2020. godine.
Po predviđenom isteku 2020. godine, smatraće se da je koncesija prestala bez potrebe davanja otkaza, koji se smatra datim i prihvaćenim već u ovom trenutku u skladu sa normama Gradjanskog zakonika, izuzev u slučaju da koncesionar odustane prije navedenog roka uz prethodno obavještenje dato najmanje tri mjeseca ranije.

Član 3.

Naknada za koncesiju ugovara se u iznosu od 10.010,00 € (desethiljadadeset/nulanula) godišnje koji treba da bude isplaćen avansno u 4 (četiri) tromjesečne rate sa rokom dospjeća do 31. 12. 2011. godine.

Isplata se vrši putem:

- a) Uplate na tekući račun br. 3152699, na ime "Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia" kod Unicredit Banca Spa, IBAN kod: IT 59 0 02008 02241 000003152699, SWIFT kod: UNCRITB10MB;
- b) Uplate na poštanski tekući račun br. 85770709, na ime "Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia – Servizio di Tesoreria".

Koncesionar će, osim navedenih, moći da koristi sljedeće prostorije, ukoliko su slobodne:

- salu za sastanke u suterenu glavnog objekta uz dnevnu naknadu od 140,00 € (sto četrdeset/nula nula),

— salu *open-space* u prizemlju stražnjeg objekta uz dnevnu naknadu od 86,00 € (osamdeset šest/nula nula),

a navedeni iznosi, koje ispostavlja Predstavništvo Autonomne regije Friuli Venezia Giulia u Briselu, biće obračunati odvojeno od naknade za koncesiju i uplaćeni u roku od 60 dana od datuma podnošenja zahtjeva prema gore navedenim uputama. Druge mogućnosti korištenja biće posebno dogovarane.

Član 4.

Osim naknade za koncesiju koja je navedena u prvom stavu prethodnog člana 3, koncesionar treba da plati Regionalnoj upravi pripadajući dio režijskih troškova (zajednička rasvjeta, utrošena električna energija, lift, osiguranje, redovno održavanje, grijanje, čišćenje, taksa za odvoz smeća, troškovi portirnice, centrale itd.) u proporcionalnom iznosu od _____.

Koncesionar je, na ime obaveza navedenih u prethodnom stavu, dužan da unaprijed uplati, sa istim rokovima dospijeća kao za naknadu za koncesiju, godišnji iznos od 4.000,00 €, odnosno iznos od 1.000,00 € za tromjesečni period.

Ukupni iznos, prema zahtjevu Regionalne uprave, treba da bude uplaćen u roku od 60 dana od datuma službenog zahtjeva.

Član 5.

Naknada za koncesiju iz člana 3. biće usklađivanja na godišnjem nivou, bez obaveze pismenog zahtjeva, počevši od 01. 01. svake godine, u visini od 75% od varijacija indeksa potrošačkih cijena za porodice radnika i službenika, koje utvrdi Državni statistički zavod (ISTAT), osim u slučaju eventualnih naknadnih izmjena zakona.

Član 6.

Prostorije i namještaj daju se u koncesiju u stanju u kome se trenutno nalaze a koje koncesionar prihvata potpisivanjem zapisnika o primopredaji. Koncesionar se, istovremeno, obavezuje da će ih vratiti u istom stanju po isteku koncesije.

Koncesionar se obavezuje da će prostorije koje su predmet ove koncesije koristiti kao sjedište predstavništva za obavljanje svojih institucionalnih djelatnosti, uz poštovanje propisa koji proističu iz važećih zakonskih normi.

Drugačija namjena predmetnih prostorija uzrokovati će opoziv prava iz ove koncesije.

Član 7.

Na teret Regionalne uprave, koncedenta, su samo intervencije vanrednog održavanja koje se pokažu neophodnim radi zaštite nekretnine, dok intervencije na zahtjev koncesionara radi prepravki, dogradnje itd. idu na teret istog.

Član 8.

Koncesionaru se izričito zabranjuje da u prostorijama dodijeljenim na ekskluzivno korištenje, vrši prepravke ili obnove bilo kakve vrste bez prethodne pismene saglasnosti Regionalne uprave, davaoca koncesije.

Po isteku koncesije Regija zadržava pravo da traži, tamo gdje smatra uputnim, vraćanje u prvobitno stanje na trošak koncesionara, odnosno, da preuzme izvršene prepravke bez nadoknade.

Tokom trajanja koncesije Regionalna uprava ima pravo da, uz prethodno obavještenje koncesionara, omogući pristup prostorijama svojim uposlenicima ili trećim licima radi provjera ili radova na predmetnoj nekretnini, za kojima se ukaže potreba.

Član 9.

Regija može opozvati ovu koncesiju u slučaju da se, radi ostvarenja javnog interesa, ukaže potreba da ponovo preuzme raspolaganje ustupljenim dobrom.

Eventualni opoziv biće saopšten najmanje godinu dana unaprijed, putem preporučenog dopisa sa povratnicom i zbog toga ne može biti potraživanja nikakva naknada.

Član 10.

Koncesionar izričito oslobađa Regionalnu upravu bilo kakve odgovornosti za direktne i/ili indirektno štete koje mogu nastati namjernim ili nenamjernim djelovanjem trećih lica.

Regija se, u svojstvu vlasnika, smatra oslobođenom svake odgovornosti za direktnu ili indirektnu štetu koja može biti nanesena subjektima ovlaštenim za obavljanje radnih zadataka ili trećim licima u prostorijama koje su predmet ove koncesije, tokom njenog trajanja.

Član 11.

Sve troškove koji proizađu i nastanu na osnovu ovog dokumenta u potpunosti snosi Kanton Sarajevo u čiju korist se zaključuje ovaj akt o koncesiji.

Regionalna uprava kao koncedent treba da izvrši registraciju ovog akta kod Nadležne službe i da od koncesionara zatraži nadoknadu za, u tu svrhu, uplaćena sredstva.

Prema propisima Regstarskog ureda a u vezi sa istekom rokova za registraciju, poziva se na čl. 14 Dekreta Predsjednika Republike (DPR) od 26. aprila 1986, br. 131.

Član 12.

Koncesionar treba da plati poreze i takse čije plaćanje je obavezno prema belgijskim zakonima, odnosno da nadoknadi Regionalnoj upravi poreze i takse koje je za njegov račun uplatila.

Član 13.

Nepoštovanje i samo jednog od naprijed navedenih uslova kao i drukčija upotreba i namjena prostorija koji su predmet koncesije, uzrokuje opoziv prava nastalog po osnovu ovog dokumenta i raskid akta o koncesiji.

Član 14.

Za sve što nije izričito predviđeno ovim aktom o koncesiji, primjenjivaće se italijanske zakonske norme i to odredbe Građanskog zakonika i propisi o upravljanju imovinom te propisi o općem knjigovodstvu na nivou Države i na nivou Autonomne regije Friuli Venezia Giulia.

Član 15.

Ovaj dokument, po svim zakonskim efektima, obavezuje koncesionara od momenta potpisivanja, dok obaveza za Regionalnu upravu nastaje tek nakon stupanja na snagu istog, u skladu sa zakonom predviđenim rokom.

Član 16.

U slučaju bilo kakvog spora koji proizađe i nastane po osnovu ovog akta o koncesiji, određuje se nadležnost suda u Trstu.

Pročitano, prihvaćeno i potpisano ovaj akt zauzima ukupno 4 (pet) cijelih stranica i dio stranice br. 5 (pet).

Trst,

GLAVNI KNJIGOVOĐA

(Antonella Manca)

Izjavljujem da prihvatam odredbe navedene u članovima od _____ te izražavam svoje izričito slaganje u skladu sa čl. 1341, drugi stav, Građanskog zakonika.

KONCESIONAR
KANTON SARAJEVO
(Fikret Musić - premijer)

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine



Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina

KANTON SARAJEVO
Pravobranilaštvo Kantona Sarajevo

KANTON SARAJEVO
Public Defender's Office of Sarajevo Canton

Broj: M-21/2011 HM/SM
Sarajevo, 30.05.2011.

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
KANTON SARAJEVO
Ministarstvo pravde i uprave

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
KANTON SARAJEVO

PRIMLJENO: 01-06-2011			
Registraciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Vredni broj	Broj priloga
0304			

Vaš broj: 03-92-17554/11

Vašim aktom broj gornji od 17.05.2011.godine tražili ste mišljenje na Nacrt akta o koncesiji između Vlade Kantona Sarajevo i Glavne uprave za imovinu i opće poslove italijanske regije Friuli Venezia Giulia o načinu budućeg korištenja prostora.

Uz navedeni akt dostavili ste samo Nacrt akta o koncesiji.

Na osnovu uvida u navedeni Nacrt akta o koncesiji, te proučavanja važećih zakonskih propisa koji regulišu predmet vašeg zahtjeva, odredbe Ustava Kantona Sarajevo, Zakona o koncesijama, te Zakona o postupku zaključivanja i izvršenja međunarodnih ugovora, Pravobranilaštvo Kantona Sarajevo u skladu sa svojim izričitim ovlaštenjima utvrđenim članom 15. stav 2. Zakona o pravobranilaštvu („Sl.novine Kantona Sarajevo broj 33/08), daje slijedeće:

MIŠLJENJE

Sadržina odredaba Nacrta akta o koncesiji smatamo da u pravno-tehničkom smislu nije suprotna načelima domaćeg prava niti štetna opće društvenim interesima kantona.

Ne ulazeći posebno u ekonomske efekte i ravnotežu prestacija ugovornih strana, smatramo da odredbe o režijskim troškovima, troškovima registracije, poreza i taksi treba pobliže odrediti, a izbjeći izričito oslobađanje od bilo kakve odgovornosti Regionalnu upravu za štete nastale djelovanjem trećih lica. Za tako nastale štete ugovoriti primjenu zakonskih normi državne na čijoj teritoriji se nalaze poslovne prostorije.

Prema odredbi člana 25. stav 1. pod d) Ustava Kantona i odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora, za zaključivanje ovog akta o koncesiji mora se pribaviti saglasnost Skupštine Kantona.

S poštovanjem,



KANTONALNI PRAVOBRANILAC
Vasvija Teferdarija

